Documento No. 3



Guía para padres de educandos sordos

que participan en propuestas bilingües biculturales

Una experiencia desde el PEBBI

















Una experiencia desde el PEBBI*

Bogotá, D. C., Colombia • 2008



Documento elaborado con la participación de:

Padres, madres, abuelas y familiares de educandos del PEBBI Modelos lingüísticos del PEBBI Docentes del PEBBI Luz Stella Cruz R. Fonoaudióloga Subdirección Investigación. INSOR

Colaboración de:

Educandos sordos grados 4º y 5º del PEBBI año 2007 Claudia Saldarriaga, docente del PEBBI Henry Mejía, director Fenascol

Coordinación y aportes: Lili Portilla. Grupo de Pedagogía. Subdirección Investigación INSOR

Revisión y aportes: Paulina Ramírez. Subdirectora Investigación. INSOR

Rita Flórez. Fonoaudióloga. Docente Universidad Nacional

Corrector de estilo: Eduardo Lemus

Fotografías: Archivo fotográfico PEBBI

Oliver Schmieg Hugo López

Diseño e impresión:

Imprenta Nacional de Colombia

ISBN 978-958-98888-8-9

Bogotá, D. C., 2009

MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL

Cecilia María Vélez White

Ministra de Educación Nacional

Isabel Segovia Ospina

Viceministra de Preescolar, Básica y Media

Gabriel Burgos Mantilla

Viceministro de Educación Superior

Nohemy Arias Otero

Secretaria General

Mónica López Castro

Directora de Calidad para la Educación Preescolar, Básica y Media

INSTITUTO NACIONAL PARA SORDOS-INSOR

Rubiela Álvarez Castaño

Directora General

Luis Jorge Riaño

Subdirector General

Paulina Ramírez

Subdirectora de Investigación

Luz Betty Fonseca

Subdirectora Técnica





Ser padres significa ser los primeros educadores de sus hijos, ser el referente afectivo y formador de nuevas generaciones, ser los responsables de la formación integral de los hijos, ser participes de la educación que reciben los hijos en la escuela.

Guía 26. MEN. 2006



Contenido

Presentación 7 Introducción 9







Educación

bilingüe y bicultural para sordos - etapa escolar



13

¿Sobre se fundamenta la educación bilingüe y bicultural se sordos?



21

Qué is las propuestas de educación bilingüe e eta





35

¿De qué es participan los padres y las familias en los proyectos educativos bilingües biculturales

§ sordos?



37

¿Cuál e la experiencia de otros padres de familia en este tipo

e propuestas educativas?



45

¿Cómo gorganizada la comunidad sorda **5** Colombia?



55

¿Qué ayudas técnicas o tecnológicas existen para mejorar la calidad de vida personas sordas?

Información complementaria **59 Bibliografía** 60





Un niño que es sordo, es ante todo un niño que como cualquier otro, juega, aprende, ama, cree, piensa, pelea, ve el mundo a su alrededor, interactúa con él, lo disfruta, lo representa

Mashie, Shawn



Presentación

El Instituto Nacional para Sordos — INSOR viene desarrollando desde el año 1996 una Propuesta Educativa Bilingüe Bicultural para Sordos - INSOR (PEBBI), enmarcada dentro de los principios y fundamentos de la Educación Bilingüe para Sordos. Dicha experiencia fue presentada en la publicación EDUCACIÓN BILINGÜE PARA SORDOS - ETAPA ESCOLAR - Orientaciones Pedagógicas — INSOR. 2006, cuyos contenidos son la base para la realización de este documento.

Durante la puesta en marcha de dicha propuesta se ha reconocido que la vinculación y participación de los padres y el núcleo familiar de los educandos sordos ha sido vital, por esta razón, el INSOR, retoma la experiencia de trabajo con padres del PEBBI y ofrece este documento "Guía para padres de educandos sordos que participan en propuestas bilingües biculturales" que tiene como propósito hacer aportes a la formación de los padres de familia de estudiantes involucrados en propuestas educativas bilingües biculturales. El documento presenta un apartado donde se expresan los conceptos en los que se fundamenta la propuesta educativa bilingüe bicultural y refiere algunos testimonios de padres y de personas sordas que han tenido experiencias de vida familiar y educativa relacionadas con la educación bilingüe. Para terminar se presenta una entrevista realizada al director de la Federación Nacional de Sordos de Colombia, Fenascol, por estudiantes del PEBBI.

Esperamos que los contenidos desarrollados, los testimonios de padres y adultos sordos y la entrevista les permitan acercarse a la comprensión de lo que significa esta alternativa educativa y les aporte información que posibilite que ustedes, como padres, se constituyan en protagonistas del proceso educativo de sus hijos sordos.

Esta Guía es el resultado de una construcción colectiva que involucró a diferentes protagonistas (educandos, familiares, docentes, profesionales y comunidad sorda), que aportaron con el mayor agrado sus vivencias, sentimientos, experiencias y conocimientos para ponerlos al servicio de los lectores, a todos ellos nuestros agradecimientos.





Que importa la sordera del oído cuando la mente escucha. La única sordera verdadera, la sordera incurable es la de la mente.

Víctor Hugo . 1845



Introducción

Para los niños, las niñas y los jóvenes sordos la educación es un DERECHO establecido en la Constitución Política de Colombia y en la Ley General de Educación. En Colombia existen leyes, decretos y resoluciones que protegen los **derechos de las personas sordas** y garantizan el acceso, la permanencia y la promoción de esta población en el sistema educativo¹.

De acuerdo con la Ley General de Educación (115 de 1994), las personas sordas en Colombia deben cursar su proceso educativo en programas de EDUCACIÓN FORMAL; la educación formal es aquella que se imparte en establecimientos educativos aprobados, en una secuencia regular de ciclos lectivos, con sujeción a pautas curriculares progresivas y conducente a grados y a títulos (Artículo 10, Ley 115). Es decir, que los estudiantes sordos deben cursar y ser promovidos desde el preescolar hasta la educación básica primaria y posteriormente a la educación media y secundaria, accediendo a todos los conocimientos establecidos y organizados en los currículos de cada institución educativa, proceso luego del cual podrán obtener su título de bachilleres.

En el país se han identificado alternativas educativas para que los educandos sordos, en el marco de la educación formal, cursen los niveles de preescolar, básica primaria, secundaria y media. Estas opciones responden a las características sociolingüísticas y educativas que presenta la población sorda en Colombia. Dichas alternativas son: Inclusión escolar de estudiantes sordos usuarios del español oral, en todos los niveles de la educación formal; programas educativos bilingües biculturales para sordos, en todos los niveles de la educación formal; inclusión de educandos sordos usuarios de la Lengua de Señas Colombiana, LSC, en aulas para sordos, en los ciclos de preescolar y básica primaria y escolarización con intérprete, dirigida a estudiantes sordos usuarios de la Lengua de Señas Colombiana en los niveles de básica secundaria, media, técnica, tecnológica y superior.

En particular, este documento expone algunos aspectos que se considera son fundamentales para que los padres de familia de niñas, niños y jóvenes sordos accedan a información básica sobre las características de la alternativa educativa: Educación Bilingüe y Bicultural para Sordos -Etapa escolar-, así como sobre las posibilidades que esta ofrece para el desarrollo integral de sus hijos y las formas de participación y acompañamiento familiar que se ofrece a los padres de familia desde esté tipo de instituciones o propuestas.

Constitución Política de Colombia de 1991 (Artículos: 44, 45, 64, 67, 68); Ley 115 de febrero 8 de 1994: Por la cual se expide la Ley General de Educación (artículos 1º, 46, 47, 48); Ley 1098 de 2006 de Infancia y la Adolescencia: Por la cual se expide el Código de la Infancia y la Adolescencia; Ley 361 de 1997: Por la cual se establecen mecanismos de integración social de las personas on limitación y se dictan otras disposiciones; Ley 324 de 1996: Por la cual se crean algumas normas a favor de la Población Sorda; Ley 982 de 2005: Por la cual se establecen normas tendientes a la equiparación de oportunidades para las personas sordas y sordociegas y se dictan otras disposiciones; Decreto 2082 de 1996. Reglamentario de la ley de educación: Por el cual se reglamenta la atención educativa para personas con limitaciones o con capacidades o talentos excepcionales; Resolución 2565 del Ministerio de Educación Nacional de octubre 24 de 2003.





Oigo sí, oigo mis manos, oigo las tuyas Estas manos mías son mi voz, Son ellas las que encantan, Son ellas las que hacen escribir estas palabras, Son ellas las que hacen gestos .

Marta Morgado (persona sorda, Portugal)



Educación bilingüe y bicultural para sordos - etapa escolar

Como en cualquier propuesta educativa que esté estructurada sólidamente y que pretenda un alto nivel de calidad, en las propuestas de educación bilingüe también se considera a los padres y al núcleo familiar parte activa y fundamental de la comunidad educativa y del proceso formativo de los estudiantes sordos. El papel de las familias es irremplazable en la intención de desarrollar una formación integral y armónica de los niños sordos. Sin embargo, la educación bilingüe también reconoce que para que los padres puedan involucrarse activamente en el proceso educativo de sus hijos requieren acceder a diversos procesos de orientación, acompañamiento y formación que les permita comprender las características de la propuesta educativa, la responsabilidad de los padres dentro de ella y las posibilidades que esta ofrece a sus hijos.

En la intención de contribuir a este proceso formativo desarrollaremos una serie de preguntas básicas que permitan a los padres y familiares ir adentrándose en el conocimiento de los aspectos centrales que esta alternativa educativa contempla.





Todo niño sordo, cualquiera que sea el nivel de su perdida auditiva, debe tener derecho a crecer bilingüe.

François Grosjean



¿Sobre se fundamenta la educación bilingüe y bicultural se sordos?

Para comprender el origen, características y transformaciones que ha generado la educación bilingüe y bicultural para sordos, es importante hacer un breve recorrido por lo que ha sido la historia de la educación de los sordos en nuestro país. Para aproximarnos a ella partiremos del siguiente relato de una persona sorda que nos mostrará desde su propia vivencia los grandes cambios que se han dado al respecto:

MI EXPERIENCIA COMO PERSONA SORDA

Mací en Bucaramanga, Santander, el día 22 de diciembre 1969. Mis padres se llaman José Santander Franco y Edith Antonia Pallares, fui bautizada con el nombre de Deisy, soy sorda de nacimiento porque mi mamá presentó rubéola a los 8 meses de embarazo, y además existen en la familia de mi padre factores hereditarios de sordera, tengo primos sordos y mi hermana tiene también problema auditivo.

Mis padres estuvieron muy tristes al conocer la noticia; yo no escucharía, ni aprendería a hablar. A la edad de tres años me inscribieron en Centrahabilitar, la institución que atendía en Santander a los niños sordos. En ese momento, como en las otras instituciones para sordos del país, se orientaba a los padres acerca de enseñar a los niños sordos a hablar para poder comunicarse con las personas oyentes, es decir, un enfoque oralista.



Por DEISY FRANCO docente PEBBI, INSOR



Mi papá tomó la decisión de que yo aprendiera a hablar, debería entender a través de los movimientos de los labios y aprender a articular palabras; era un ejercicio obligatorio de todos los días.

Desde los 3 hasta los 10 años estudié en esta institución. Durante estos años solo curse 1° de primaria, a mi me gustaba ir a jugar, no era fácil promoverse de curso, permanecíamos durante muchos años repitiendo el mismo grado, recibíamos terapia del lenguaje y nos adaptaban audífonos. Yo los usé por un buen tiempo pero luego los guardé porque escuchaba ruidos raros, no me servían para entender lo que me hablaban, me molestaba el dolor de cabeza.

Nos trasladamos con la familia a vivir en Valledupar, mi padre buscó allí una institución para continuar mis estudios, allí encontró solamente un centro de rehabilitación por lo que tomó la decisión de matricularme en un colegio con niños oyentes. En ese colegio estudié de 2° a 5° de primaria, yo era la única estudiante sorda del plantel. Continué asistiendo a terapia del lenguaje en la institución de rehabilitación y así culminé la primaria.

Para continuar mis estudios ingresé a una institución educativa en donde estudié 6° y 7° de bachillerato. Para mí fue difícil adaptarme a los nuevos compañeros oyentes y desempeñarme con éxito en las diferentes asignaturas, debía llegar a la casa de una vez a hacer las tareas y a estudiar para las evaluaciones; como no comprendía las diferentes asignaturas me tocaba estudiar toda la noche esforzándome por aprender de memoria, pero pese a mi esfuerzo en el momento de la evaluación se me olvidaba lo aprendido, no podía comprender ni reflexionar; manejar el español para mí no fue fácil.

Para cursar 8° volví a Bucaramanga en donde ingresé a otra institución de oyentes, adaptarme fue más difícil, la comunicación con las personas oyentes se hacía más compleja, lloraba mucho y pensé no seguir estudiando. Mi padre se dio cuenta pero me motivó a continuar para terminar mi bachillerato, lo cual logré en el año 1988 gracias a una compañera que escribía lo que el docente hablaba y me permitía copiar de su cuaderno, ella y mi familia me apoyaron hasta que me gradué.

Terminado mi bachillerato, mi papá me propuso continuar mis estudios universitarios, ingresé a la universidad como asistente para probar pero la comunicación allí era más exigente y el lenguaje utilizado era más técnico, por lo que en poco tiempo renuncié a esa idea. Tomé la decisión de hacer cursos de joyería, manualidades y trabajar, lo que hice durante dos años en la ciudad de Barranquilla.

En 1994 me casé con un hombre sordo, aprendí LSC y vine a vivir a Bogotá, en donde trabajé como confeccionista de ropa, marroquinería y guarnecedora.



El año 1999 empecé a trabajar como modelo lingüístico con los niños del programa bilingüe de atención integral para niños sordos menores de 5 años del INSOR. El objetivo del programa era que los niños sordos adquirieran tempranamente la Lengua de Señas Colombiana al interactuar con adultos sordos usuarios de esta lengua en las actividades diarias como el juego, la alimentación y el cuidado. También tuve la experiencia de enseñar lengua de señas a los padres de familia para comunicarse con su hijo sordo en cursos formales y visitas domiciliarias.

En este trabajo pude comparar mi experiencia educativa cuando pequeña con la de los niños sordos en la actualidad. En mi época no era así, ahora siento que se busca la igualdad, me siento feliz y orgullosa por los avances que en educación se han hecho a favor de las personas sordas: el reconocimiento de la lengua de señas y la inclusión de personas sordas como docentes y modelos lingüísticos en la educación de los niños sordos.

En el año 2000 nace mi hija Daniela, ella es oyente.

Me sentí motivada para continuar mis estudios, decidí ingresar a la Universidad en donde me gradué como Licenciada en Preescolar en el año 2003, con el apoyo de un intérprete durante la carrera. Ya como licenciada en preescolar participé en el Proyecto Educativo Bilingüe y Bicultural del INSOR como directora del grado inicial; allí en coordinación con otros docentes se planean los proyectos pedagógicos por desarrollar de acuerdo con los intereses y necesidades de los educandos. Por ser un proyecto de investigación se elaboran diarios de campo, se evalúa el proceso académico de los educandos; y se continúa aportando al aprendizaje de la lengua de señas por parte de los educandos.

En la actualidad mi hija tiene 7 años, nosotros hablamos con ella en lengua de señas y como es oyente ella habla español; soy socia en la asociación Fundarvid (Fundación Árbol de Vida) y Sordebog (Sociedad de Sordos de Bogotá) en donde, como grupo perteneciente a la comunidad sorda, compartimos con los asociados nuestras experiencias laborales, culturales y sociales.

Tuve la oportunidad de viajar a Japón, donde conocí diferentes experiencias de los sordos de ese país. Aprendí que allí había 25.000 sordos y que también se organizan en asociaciones; que hacen campamentos para jóvenes sordos en donde a través de seminarios aprenden sobre la comunicación entre sordos y oyentes y sobre cómo relacionarse con personas sordociegas y con otras personas con discapacidad; conocí talleres en donde los sordos elaboran hermosas manualidades y conocí diferentes tecnologías que facilitan la integración de los sordos.



En este momento en que escribo mi relato estoy apoyando la organización del Día del Sordo, que se celebra mundialmente en la última semana de septiembre por decisión de la Federación Mundial de Sordos (FMS), entidad que representa las federaciones de sordos de todos los países.

Me gustaría que las familias reconozcan que las personas sordas no somos iguales, tenemos cada una diferentes experiencias de vida, diferentes experiencias familiares, afectivas, educativas, laborales, sociales y que de su apoyo y acompañamiento depende en buena parte el que alcancemos nuestros objetivos.

Como puede apreciarse a través de la historia de Deisy, no siempre la educación de los sordos ha sido la misma, pues hasta hace muy poco tiempo el asunto de la educación bilingüe no era una opción educativa aceptada política y socialmente en nuestro país. Veamos por qué:

EL AUGE DEL ORALISMO

La educación de las personas sordas inició en Colombia en los años 1923 y 1924, cuando comunidades religiosas en las ciudades de Medellín y Bogotá crearon el colegio para Ciegos y Sordos Francisco Luis Hernández y el Instituto de Nuestra Señora de la Sabiduría, respectivamente. Dentro de sus objetivos educativos estas instituciones priorizaban el enseñar a hablar a los estudiantes sordos, para lo cual se intensificaba el trabajo terapéutico desde la fonoaudiología. Esta forma de pensar la educación respondía a la creencia de que los sordos tenían problemas de lenguaje y que la única manera de superar esta supuesta dificultad era desarrollando el habla "oral".

En el año 1968 la educación de los niños sordos se incluyó dentro de la Educación Especial y sus objetivos se continuaron centrando en el logro de una buena oralización. Esta orientación permaneció por cerca de veinte años y con esta finalidad fueron abiertas en el país la mayoría de las instituciones educativas para los alumnos sordos. En algunos centros de educación especial, los estudiantes sordos compartían el aula y similares actividades junto a niños con otro tipo de características como deficiencia cognitiva, autismo, parálisis cerebral, limitación visual, entre otros; es decir, no se reconocían las diferencias de cada una de estas poblaciones y sus necesidades particulares en términos de atención educativa, pues el proceso era igual para todos.

Durante estos años se impulsó también la integración escolar como propuesta pedagógica que se desarrollaba en dos fases: La primera implicaba el ingreso de los niños sordos a las escuelas de educación especial, en donde eran preparados para ser integrados en instituciones educativas con oyentes; una vez allí, en una segunda fase, recibirían apoyo con terapia del lenguaje y tutoría pedagógica para compensar lo que se creía eran sus dificultades de comunicación y aprendizaje.



Los estudiantes que no podían ser integrados, es decir aquellos que no lograban un buen desarrollo oral, debían permanecer en las escuelas de educación especial y se propuso para ellos desarrollar programas que siguieran el currículum oficial pero que implementaran las adecuaciones y programas necesarios para mejorar sus habilidades de comunicación.

EMPIEZAN A INGRESAR LAS PRIMERAS SEÑAS

En la década de los 80, las instituciones educativas que atendían población sorda, y que hasta el momento tenían en cuenta solo la lengua oral, permitieron el ingreso al espacio escolar de códigos gestuales en el marco de la denominada filosofía de la Comunicación Total (CT): se seguía enfatizando en las prácticas para el desarrollo de la lengua hablada, pero se hacía el acompañamiento simultáneo de cada palabra con la seña respectiva. Esta fue la experiencia que permitió el ingreso de las primeras señas al contexto escolar. Esta "apertura" surgió también como respuesta a la comunidad sorda, representada por la Federación Nacional de Sordos de Colombia, Fenascol, que empieza a promover en la educación el uso de la Lengua Manual Colombiana, como se denominaba a la Lengua de Señas Colombiana.

SE PREPARA EL TERRENO PARA LA EDUCACIÓN BILINGÜE PARA SORDOS

Hasta ese momento la educación de los sordos seguía considerándose como educación especial. Fue después de la Constitución Política colombiana de 1991 y específicamente en 1994 con la Ley General de Educación, Ley 115, que se definió la educación de los sordos como parte integrante del Sistema Educativo Colombiano, lo que la enmarcó en la educación formal.

En esta época en Colombia se empiezan a reconocer y socializar los avances, logros y altos niveles de calidad que en el campo de la educación de los sordos habían alcanzado diversos países del mundo, así como los desarrollos teóricos de estudiosos de temas como la lengua de señas, las comunidades sordas, el desarrollo psicológico y cognitivo de los sordos, el entorno familiar, entre muchos otros. Todos estos avances apuntaban a señalar los cambios significativos que genera la educación bilingüe en las personas sordas, pues les brinda un contexto que les permite explotar al máximo sus reales potencialidades.

Estos aportes, además, permitieron abonar el terreno para empezar a cambiar paulatinamente la idea equivocada que se tenía de la lengua de señas como un conjunto de gestos o teatralizaciones de las cosas, para empezar a entender con argumentos científicos que se trataba de una verdadera lengua como el español, el francés o el alemán. Todo lo anterior fue permitiendo que ingresara en el país la idea de la educación bilingüe para los sordos, en donde la Lengua de Señas Colombiana y el español se asumieron como las lenguas de uso en el espacio escolar.



AHORA BIEN, ¿Y QUÉ ES ESO DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE?



La educación bilingüe —a diferencia de la educación especial que consideraba a los estudiantes sordos como seres limitados, deficientes y carentes de lenguaje, razón por la cual su único propósito era enseñarles a hablar—, considera que los niños, niñas y jóvenes sordos tienen deseos, sueños y aspiraciones de aprender, jugar, tener amigos, compartir con los suyos y disfrutar la vida al igual que el resto de los niños y poseen todas las capacidades y potencialidades lingüísticas, cognitivas, afectivas, sociales, culturales, motrices, éticas y estéticas, para desarrollarse integralmente como sujetos y como ciudadanos colombianos.

En este sentido, la educación bilingüe para sordos plantea que se deben generar entornos educativos, sociales, lingüísticos y comunitarios que ofrezcan todas las condiciones para que los niños, niñas y jóvenes sordos, puedan desarrollar plenamente y de acuerdo con su edad todas sus potencialidades. Esto significa que la educación bilingüe se ocupa de pensar articuladamente un proceso que contempla la educación de los niños menores de cinco años, la etapa escolar (preescolar, primaria, secundaria y media)², la educación superior y la educación para el trabajo y el desarrollo humano, vinculando activamente las personas adultas sordas a este proceso de formación de la nuevas generaciones de sordos.

En la educación bilingüe se reconoce que la Lengua de Señas Colombiana es la primera lengua de los niños sordos, y que es a través de esta que tienen la posibilidad de lograr un

De la etapa escolar se ocupa este documento.



pleno desarrollo del lenguaje, una socialización amplia y un desarrollo cognitivo adecuado a su edad; que permite a sus usuarios construir y representar la realidad, expresar ideas y pensamientos e interactuar con diferentes pares comunicativos, ya sean adultos sordos y o oyentes competentes en dicha lengua; y que es, como la define La Federación Mundial de Sordos (FMS), una lengua visogestual, basada en el uso de las manos, los ojos, el rostro, la boca y el cuerpo; que representa la respuesta creativa de las personas sordas de todo el mundo a la experiencia de la sordera y es una lengua creada por las comunidades sordas para satisfacer sus necesidades comunicativas, la cual tiene su propia estructura gramatical.

También se reconoce que las personas que son usuarias de una lengua de señas permanecen en contacto con la lengua oral mayoritaria que las circunda, en este caso el español, y por esa razón se les debe facilitar el acceso a esa lengua mayoritaria, bien sea en la forma escrita o en la oral, cuando eso les sea posible, respetando las diferencias y capacidades individuales

En las propuestas educativas bilingües biculturales se considera al español escrito como una segunda lengua para los sordos, que se aprende cuando el lenguaje se ha desarrollado o se está desarrollando a través de la adquisición de una primera lengua. Para el niño o niña sordo, aprender a leer y escribir es aprender una segunda lengua, implica llegar a conocer su estructura, funcionamiento, conocer sus convenciones y utilizarla en las funciones que le son propias.

El aprendizaje de la lengua de señas no impide que los niños aprendan el español oral o escrito de acuerdo con sus capacidades. Esto es algo a lo que no se opone la educación bilingüe; todo lo contrario, un niño que ha desarrollado como primera lengua la lengua de señas y que puede comunicar y expresar el mundo sin restricciones puede encontrar mayor sentido y significado al hecho de desarrollar sus habilidades orales como una herramienta que puede contribuir al manejo de algunas situaciones comunicativas en la interacción con la sociedad oyente.

Acceder a la lengua oral, utilizada por la mayoría de personas, —lengua de tipo auditivovocal en tanto está constituida por sonidos, los cuales no son escuchados de manera total como lo haría una persona oyente—, ofrece a las personas sordas diferentes grados de dificultad. Debe hacer uso de ayudas auditivas como audífonos, implante coclear y someterse al aprendizaje formal mediante técnicas utilizadas para la comprensión y producción del lenguaje y producción de habla a través de atención fonoaudiológica.

Finalmente, la educación bilingüe propende a que los estudiantes sordos se valoren e identifiquen positivamente con su condición promoviendo el conocimiento de sus valores comunitarios y culturales.





Sí, eso es ... soy sordo; soy normal, pero también soy sordo. La gente sorda es normal. Solamente que tienen su propio lenguaje, como cualquier otro grupo de gente.

Paddy Ladd. (persona sorda. Gran Bretaña)



¿Qué las propuestas de educación bilingüe etapa escolar?

Se entiende por propuestas educativas bilingües biculturales aquellas que se ofrecen en instituciones o centros educativos exclusivos para sordos, en los cuales se desarrolla un proyecto educativo dirigido a niños, niñas y jóvenes que hayan accedido o no a la Lengua de Señas Colombiana, LSC, proyecto que les permita cursar la etapa escolar, es decir, todos los grados y niveles de la educación formal.

Estas propuestas consideran a los educandos sordos como personas con plenas capacidades para desarrollarse integralmente y reconocen y respetan las posturas según las cuales estas personas adquieren y usan la Lengua de Señas Colombiana como primera lengua. Además, el uso de esta hace que conformen una comunidad lingüística minoritaria denominada comunidad sorda

Las propuestas escolares de carácter bilingüe y bicultural tienen como objetivo lograr que los educandos sordos:

- Adquieran y fortalezcan la Lengua de Señas Colombiana LSC como su primera lengua
- Cursen todos los grados y niveles de la educación formal.
- Alcancen las competencias y estándares que demanda la educación formal en el país sin detrimento de sus propios ritmos individuales.
- Accedan a la información del entorno y aumenten las experiencias de socialización que se dan en la primera infancia.
- Desarrollen las habilidades y el aprendizaje del español escrito como segunda lengua.
- Se identifiquen como miembros de la comunidad sorda y como sujetos bilingües e interculturales.
- Desarrollen amplio conocimiento y conciencia de la historia y actualidad de su comunidad.

El siguiente testimonio nos ayuda a ilustrar desde la experiencia cómo impacta la educación bilingüe y bicultural para sordos la vida de los estudiantes y por supuesto de los padres de familia.



EXPERIENCIA EDUCATIVA DE DIANA, estudiante grado 5°



Alejandro Marín. Padre de Diana. Alumna 5º PEBB

Me mostraron en el INSOR las ventajas que tendría Diana si adquiría una primera lengua, lo que significaría a futuro, los beneficios para nosotros al aprender también la Lengua de Señas Colombiana, lo vital para podernos comunicar con Diana, y sí fue lo mejor. Cuando Diana hizo en la casa su primera seña y nosotros ya sabíamos qué significaba, ese momento, tan simple para otros, fue lo máximo. A esta niña hay que darle todo lo posible, además del inmenso amor que ya se había ganado desde el día que nació.



Lo primero que se hizo, y creo que fue la mejor decisión que en pareja tomamos pensando en el futuro de Diana, decidimos inscribirla al programa de atención para niños sordos menores de 5 años. Allí Diana aprendió su primera lengua, la lengua de señas, allí aprendió sobre las cosas que le rodean, aprendió del mundo. Dentro de todo este proceso tuvimos que interactuar con personas sordas, de hecho ellas eran quienes cuidaban a los niños en el programa; conocerlas fue como llegar a la China, no entendía nada, nada pero nada. Cuando comencé a asistir a las clases de lengua de señas, al principio sentía que no iba a ser capaz, sentía que las manos me pesaban además de una pena inmensa con quienes nos enseñaban, las personas sordas, porque a pesar de su paciencia y de su gran calidad humana se les notaba también la preocupación de que uno no aprendiera, con el tiempo sé que se podía, con ganas todo se puede.

Diana hoy es casi una señorita, tiene una lengua adquirida desde la infancia, comprende su situación, piensa en su futuro y ha empezado a mostrar un comportamiento de más responsabilidad hacia las cosas que le rodean. Todo esto hoy lo veo con alegría, pues definitivamente desde el principio adopté la posición de que Diana es extranjera y que no puede aprender mi idioma, entonces me tocó aprender el de ella, aunque no soy el mejor en esto me defiendo y me logro comunicar con Diana, yo por razones de mi trabajo no he podido seguir asistiendo a la clase de señas, pero mi esposa sí y ella algunas cosas me retroalimenta; Diana cuando me dice algo y desconozco la seña se la pregunto y me aclara la situación, en términos generales pienso que la comunicación con Diana sin ser excelente es buena, comprensible.

Diana ya está próxima a pasar al bachillerato, la noto muy temerosa por el cambio, pero tendrá que adaptarse, parte a otra etapa de su vida. Del futuro de Diana yo pienso que ojalá las condiciones económicas mías me permitan darle una carrera si es su deseo, pues claro, si esto hace parte de sus deseos, ya que las decisiones sobre su futuro son más de ella que mías.

Para garantizar el cumplimiento de los objetivos anteriormente señalados es importante que los padres de familia comprendan que las propuestas de educación bilingüe y bicultural para sordos en su etapa escolar requieren y deben tener como mínimo una organización de los siguientes aspectos:



LA COMUNIDAD EDUCATIVA



Está conformada por los estudiantes sordos, los modelos lingüísticos sordos, los docentes bilingües oyentes o sordos, el personal administrativo, los directivos docentes, la comunidad sorda y los padres de familia y/o cuidadores. Es fundamental que los padres de familia conozcan que los docentes oyentes que orienten los procesos educativos de sus hijos, además de tener la formación pedagógica reglamentaria, deben dominar la Lengua de Señas Colombiana, saber y estar de acuerdo con los objetivos de la educación bilingüe para sordos, y conocer la comunidad sorda, sus formas de convivencia y de relación. Cuando la propuesta educativa cuente con profesores sordos, estos también deben acreditar su título profesional como licenciados en educación y por supuesto también ser usuarios con pleno dominio de la lengua de señas.

Todos los docentes sordos y oyentes requieren formación específica frente a diferentes temas relacionados con la comunidad sorda como: educación bilingüe y bicultural, educación de minorías; historia, desarrollos y formas de organización de la comunidad sorda; representaciones sociales, comunicación, lengua y lenguaje, adquisición y enseñanza de lenguas, LSC, desarrollo del lenguaje y lengua escrita como segunda lengua, entre otros. Todo ello con el propósito de mejorar cotidianamente su práctica pedagógica y garantizar la educación de calidad a la que tienen derecho los estudiantes sordos.

Es fundamental, a su vez, que los padres de familia comprendan que, además de los docentes sordos y oyentes, en las propuestas también participan otras personas sordas que se denominan Modelos Lingüísticos. Estos, aunque no tienen el título de licenciados



y no laboran como docentes, cumplen un papel de agentes educativos muy importantes y fundamentales dentro del proceso formativo de los niños, niñas y jóvenes sordos, pues sirven de modelos de lengua y de identidad para estos. Ellos son quienes, a través de interacciones cotidianas sobre situaciones significativas para los estudiantes, contribuyen para que adquieran y enriquezcan la Lengua de Señas Colombiana de forma ágil y natural.

Los modelos lingüístico, a su vez, son los responsables de apoyar y retroalimentar cotidianamente el proceso de mejoramiento continuo de la lengua de señas de los profesores oyentes y de enseñarla a los padres y familiares de los estudiantes. Asimismo, como son quienes poseen el conocimiento de ser y vivir como sordos, tanto en sus interacciones cotidianas como en espacios formales, expresan y difunden el patrimonio y los valores de su comunidad.

En cuanto a los estudiantes sordos es importante que los padres de familia conozcan que, debido a que la educación bilingüe es relativamente joven en nuestro país tienen derecho a ingresar todos los niños, niñas y jóvenes sordos independientemente de su historia educativa y lingüístico comunicativa a este tipo de propuestas, es decir, que pueden ingresar estudiantes que tengan o no adquirida la lengua de señas, que tengan o no experiencia educativa.

LO ACADÉMICO



Este aspecto se refiere a todo lo relacionado con la construcción de los conocimientos propios de las ciencias naturales y sociales, las matemáticas, la tecnología, la ética,



entre muchos otros campos de conocimiento. Asi mismo, aquí se organiza lo referente a las metodologías a través de las cuales se logra este desarrollo de conocimientos y los procesos de evaluación de los estudiantes sordos. Las propuestas de educación bilingüe y bicultural para sordos reconocen que los estudiantes sordos, si bien ingresan con diversas experiencias educativas, lingüísticas e historias de vida, traen consigo amplios y múltiples saberes sobre el mundo, construidos a partir de su experiencia visual y poseen plenas capacidades para lograr desarrollos óptimos en todas sus dimensiones como seres humanos. A partir de este reconocimiento los equipos de docentes realizan evaluaciones pedagógicas a los estudiantes al momento del ingreso a la escolaridad para caracterizar su grado de competencia comunicativa, de conocimiento del mundo y de desarrollo social y para definir su ubicación en un determinado grado escolar. Con base en esta caracterización se definen los propósitos pedagógicos que se proyectan para estos a lo largo de un determinado tiempo de trabajo pedagógico.

Los padres de familia deben tener conocimiento sobre los resultados de este proceso de caracterización inicial con el objeto de que puedan tener claridad sobre las expectativas y alcances del estudiante en su proceso educativo. Esta aclaración se hace en razón de que, si bien hay muchos estudiantes sordos que ingresan tardíamente al proceso educativo y sin una lengua de señas adquirida, inician el proceso en unos rangos de extraedad manejables por la institución educativa y que les permiten cursar grado a grado toda la escolaridad primaria y secundaria. Sin embargo, hay un número significativo de estudiantes que están llegando a iniciar el proceso escolar y la adquisición de su primera lengua con edades sumamente avanzadas (14, 15, 16 o más años), lo que implica el planteamiento de procesos y propósitos particulares de formación que por lo general se orientan hacia el desarrollo del máximo potencial de competencias del estudiante y a la adquisición de su primera lengua durante el tiempo que, por rango de edad, este pueda permanecer de manera coherente en la institución educativa.

Es fundamental que los padres de familia sepan que sus hijos deben acceder al desarrollo de planes de estudio que contemplen los conocimientos disciplinares, sociales, comunitarios y culturales que demanda el sistema educativo de nuestro país y que por tanto las metodologías que orienten el desarrollo de las clases deben ser coherentes con las características del estudiante sordo, ser ricas y potentes en el aspecto didáctico, promover un alto grado de interacciones que permita que los niños simultáneamente vayan adquiriendo y enriqueciendo su primera lengua y que puedan acceder sin restricciones al mundo del conocimiento académico, valorativo y práctico. Asimismo, los padres de familia han de estar atentos a los procesos evaluativos y a los reportes que de estos realicen los equipos docentes de las propuestas educativas. La evaluación en las propuestas educativas bilingües para sordos debe responder mínimo a la valoración del avance en los procesos de los estudiantes en cuanto a conocimientos académicos, desarrollo personal, lengua de señas, lengua escrita, conocimientos sobre la comunidad sorda y conocimientos estéticos.

LAS LENGUAS



Las propuestas educativas bilingües ofrecen las condiciones para que los niños, niñas y jóvenes sordos adquieran y enriquezcan la LSC durante todo el proceso educativo. Entre estas condiciones se tienen: La presencia de diversos adultos sordos como modelos lingüísticos que puedan presentar cotidianamente a los niños diferentes registros, usos y dominios de la LSC tanto en interacciones cotidianas como en actividades planificadas para tal fin, particularmente en el preescolar y la básica primaria; el desarrollo del currículo y de todas las interacciones de la vida escolar entre sordos y oyentes en LSC; y el desarrollo de actividades y experiencias en las que se privilegia la reflexión sobre el uso de la propia lengua, entre muchas otras.

Por otra parte, el acercamiento a la lengua escrita se inicia desde el momento en que el estudiante sordo ingresa al espacio escolar a través de un proceso continuo y sistemático que va desde la exposición y contacto lúdico con los textos escritos hasta el trabajo formal de enseñanza de esta lengua, el cual se va complejizando en profundidad y exigencia a medida que el estudiante avanza en los diferentes grados escolares.



LO COMUNITARIO



La propuestas educativas bilingües reconocen también que las personas sordas constituyen una comunidad, que además de utilizar la lengua de señas comparten valores e intereses comunes, por el hecho de ser y vivir como sordos. También comparten vivencias, experiencias familiares, sociales, educativas y laborales similares, lo que hace que desarrollen intereses y objetivos comunes y, de varias maneras, trabajen por alcanzar estos objetivos. Comprender este aspecto es de singular importancia para los padres de familia pues sus hijos son miembros potenciales de esta comunidad y progresivamente a medida que avanzan en su proceso de formación se van incorporando de manera activa a los diferentes grupos de interés en los que se organiza.

Desde esta perspectiva las propuestas de educación bilingüe y bicultural para sordos ofrecen a los estudiantes espacios en los cuales estos acceden al conocimiento sobre el origen, transformación histórica y situación actual de las comunidades de sordos a escala nacional e internacional. Asimismo, se promueven espacios de intercambio permanente con miembros y organizaciones de sordos a través de actividades socioculturales que aporten al proceso formativo de los estudiantes y permitan la exploración y apropiación de diversas experiencias de trabajo de la comunidad sorda local, el fortalecimiento de la formación bicultural, y que aporten a la actualización y enriquecimiento permanente de la LSC por parte de la comunidad educativa.

Muchas de estas actividades socioculturales también están dirigidas a los padres de familia en la intención de que estos se aproximen de un manera real y significativa a la comunidad de la cual serán parte sus hijos, y puedan ir construyendo una imagen positiva de las personas



sordas y por tanto de sus hijos, a partir del conocimiento e intercambio con diferentes experiencias de vida de miembros de la comunidad. Todas estas interacciones contribuyen a su vez al aprendizaje y mejoramiento de la LSC de los padres de familia y familiares que participan continuamente de estas actividades. Las actividades anteriores son organizadas y lideradas por los modelos lingüísticos y los docentes sordos con el apoyo de los docentes oyentes de la propuesta educativa.

En este documento para los padres y familias de estudiantes sordos presentaremos dos experiencias de vida de personas sordas adultas, representantes de la comunidad de sordos. Ellas, que han laborado como modelos y docentes del PEBBI–INSOR, han querido compartir con ustedes su experiencia de lo que significa ser sordo y vivir como sordo.

MIS RECUERDOS3:

Hola, mi nombre es Rolando (signa la seña), nací en Valledupar en una familia de oyentes, yo era el único sordo. ¿Cuál fue la causa de mi sordera? Cuando mi mamá tenía 8 meses y medio de embarazo en donde se encontraba no había hospital y en una antigua casa fue atendida por una partera, ella dijo que yo era un bebé sano, lo que corroboraron los médicos en el hospital de Valledupar adonde me llevaron. Poco después a los 3 y 4 meses sufrí de fiebres muy altas y fui atendido nuevamente por los médicos, yo creo que esa enfermedad fue la causa de mi sordera.

Narración videograbada en Lengua de Señas y traducida al español.



Por ROLANDO RASGO Modelo Lingüístico PEBBI



Cuando yo tenía un año mi familia sospechó mi sordera: me hablaban y yo no respondía, se angustiaron y en poco tiempo los médicos confirmaron su duda: yo era un niño sordo, mi mamá lloró mucho, mi papá se mostró más tranquilo, conocía familias que tenían hijos sordos, no nos decían sordos, nos llamaban "mudos".

Yo fui creciendo y mis padres empezaron a preocuparse por mi estudio, por mi futuro, allí en Valledupar solo existía un centro del ICBF en donde atendían sordos, invidentes, niños con síndrome de Down, parálisis y se integraban con oyentes. Mi papá conoció de este sitio y me llevó allí donde compartía con otros dos niños sordos, con ellos nos comunicábamos con algunas señas que inventábamos.

En 1980, después de la muerte de mi papá, mi mamá y yo nos vinimos a vivir a Bogotá, una ciudad muy diferente, su clima era muy frío, su forma de vestir tan distinta, yo no estaba acostumbrado a ello.

En 1981 mi mamá me llevó al INSOR, yo tenía 12 años, conocí allí fonoaudiólogas y profesoras. En esa época la idea era que los sordos aprendiéramos a hablar oralmente, pero algunas de ellas hablaban con señas y otras hablaban en español signado copiado de la Comunicación Total, yo no comprendía lo que decían; me asignaron una seña para nombrarme. En muy poco tiempo y con mis compañeros sordos empecé a aprender Lengua de Señas Colombiana.

Después, cuando tenía 15 años, con un amigo fuimos a visitar la Sociedad de Sordos, allí se reunían de noche, quedé asombrado al ver muchos adultos sordos conversando en lengua de señas. Yo me hubiera quedado allí pero era tarde y quisimos evitar represalias de la familia.

Estudiar era difícil para mí en ese tiempo, yo no entendía nada del español oral que se utilizaba en las clases y no se usaba lengua de señas para enseñar. Al cumplir 17 años terminé 5° de primaria y mi mamá quería que yo hiciera bachillerato pero yo tomé la decisión de elegir ebanistería entre los talleres de confección o tejidos, únicas opciones que teníamos en el INSOR los sordos que no continuábamos estudiando, mi mamá aceptó mi decisión.

Los instructores eran buenas personas y el ambiente en el taller era agradable, lo más importante era que cada día conocía más sordos y aprendía más la lengua de señas hasta que me gradué como ebanista.

Mi experiencia como trabajador en fábricas no fue la mejor, me aburría estando allí, y decidí abandonar los trabajos, empecé a participar como director deportivo en Ordesor (Organización Deportiva de Sordos) en donde se organizaban competencias deportivas en diferentes ciudades.

Mi experiencia en deportes hizo posible mi vinculación laboral al INSOR en las actividades con educandos de la básica primaria, un poco temeroso acepté el reto. Desde esa fecha hasta ahora me he desempeñado como modelo lingüístico en el PEBBI, es decir, que durante las diferentes actividades con los educandos, mis interacciones con ellos les permiten el aprendizaje de la lengua de señas.

Durante estos años he participado en la enseñanza formal de la LSC a los padres y demás personas cercanas a los niños; por mi experiencia he aprendido que los padres inician el aprendizaje de este idioma de manera temerosa, tímida, se les dificulta la realización de las señas, la configuración de cada una de ellas se constituye en un reto, pero se muestran permanentemente interesados y a medida que van aprendiendo y que lo pueden usar con sus hijos el temor va desapareciendo y la situación de conflictos en el hogar se va superando.

Por mi experiencia considero que para que los hijos sordos se sientan miembros de la familia, participen en las diferentes actividades y se mejore la comunicación, los padres deben aprender lengua de señas.

UN CAMINO RECORRIDO

Mi nombre es Aura Teresa Garzón Méndez, mi historia la he vivido muy cercana a la historia de mi familia. Nací sorda, no se sabe la causa, pero tengo una hermana sorda. Mi madre ha sido el motor para realizar cada uno de mis sueños, siempre fue mi soporte en los momentos más difíciles, siempre estuvo allí apoyándonos a mi hermana y a mí para poder salir adelante; con su ternura y su afecto pudimos luchar y sentir que podíamos hacerlo. Nos ayudó tanto que no fue difícil tomar la decisión de seguir preparándonos cada día, a ella ante todo mi más sentido agradecimiento.



Por TERESA GARZÓN Docente PEBBI. INSOR



Al inicio de mi infancia estudié en diferentes instituciones para sordos en Bogotá y Chía. En esta época la educación de los sordos tenía como objetivo desarrollar la oralidad y la integración a la comunidad oyente. Mientras estudié en estas instituciones el horario de clases para mí era muy diferente al de cualquier niño pues, en las mañanas, debía estudiar en la institución de educación especial en donde aprendía a hablar, luego en la tarde cambiaba a un colegio para personas oyentes en el cual aprendía la educación básica. No fue un solo colegio al que asistí en las tardes, el primero de ellos fue el Colegio Nuestra Señora de las Mercedes (Zipaquirá) institución que me aceptó; se tenía un concepto errado de las personas sordas, se creía que no estábamos en capacidades tanto físicas como intelectuales para acceder a la educación. Luego en el Colegio Departamental Laura Vicuña (Chía), Liceo Campestre (Chía), Colegio Filadelfia para Sordos (Bogotá) y por último el Colegio Alfredo Binet en Bogotá, en donde varios padres, entre ellos los míos, se unieron y contrataron un intérprete de LSC para que nosotros pudiéramos estudiar la básica secundaria, convirtiéndose así en el primer colegio en Colombia en tener integrados educandos sordos y oyentes con apoyo de intérpretes. En estas instituciones aprendí muchas cosas y enriquecí mis conocimientos académicos.

Fue en mi etapa de estudiante de secundaria cuando me involucré en un mundo nuevo, de personas y situaciones diferentes, con conocimientos y conceptos distintos, el mundo de la comunidad sorda, aprendí LSC. El hacer parte activa de mi comunidad me permitió ver las cosas de una forma diferente, lo cual me ayudó a nutrir mis conocimientos y emprender como proyecto de vida el esfuerzo de constituirme en ejemplo para otras personas sordas.

Luego de mi grado como Bachiller ingresé a trabajar en ICAL en Chía, institución a la cual había pertenecido como estudiante. Mi trabajo en el proyecto de estimulación temprana era básicamente como directora de grupo de los niños sordos (2-4 años), en el cual participé un año.

Asistí a todos los proyectos y a las conferencias que fui invitada, indagué e investigué, porque quería crecer en conocimientos y experiencia y así aportar al mejoramiento de la calidad de vida de mi comunidad, la comunidad sorda, y para mejorar la educación de los sordos, que en la actualidad es diferente de la filosofía oralista que en años anteriores era arraigada y equivocada.

En 1998 me vinculé al Instituto Nacional para Sordos (INSOR) en el Proyecto Educativo Bilingüe Bicultural PEBBI como Modelo Lingüístico y durante 6 años me desempeñé como Agente Educativo de básica primaria trabajando en los espacios de lectura recreativa, formación de comunidad sorda, aportes pedagógicos, liderazgo, presencia y participación de la comunidad sorda.



Busqué estudiar en diferentes universidades, pero para hacerlo en la modalidad presencial el servicio de intérprete sería muy costoso. Logré ser aceptada en la Universidad el Bosque y allí estudié en la modalidad de educación a distancia la carrera Licenciatura en Básica Primaria con énfasis en ciencias naturales, la cual culminé con éxito gracias a mi esfuerzo y a la gran ayuda de los docentes.

Como docente he ejercido en la Escuela de la Palabra, institución educativa de Pereira y actualmente soy maestra del grupo quinto de primaria en el PEBBI. Soy conciente de la gran responsabilidad y el compromiso que tienen los docentes, tanto sordos como oyentes, en el mejoramiento de la calidad de la Educación de la comunidad de sordos de Colombia.

Para mí son importantes los avances que se han logrado en el campo de la educación de los sordos en Colombia, no solo para los niños en edad escolar, sino para los menores de 5 años y los jóvenes y adultos sordos que en la actualidad han podido acceder al derecho que tienen de recibir beneficios tanto académicos como culturales, científicos y didácticos.

Ojalá en el futuro la educación de las personas sordas esté al mismo nivel que la de los oyentes, y que este proyecto sirva como base para lograrlo; que el esfuerzo y la dedicación que hoy entregamos no sea en vano y que las generaciones siguientes continúen con esta idea para beneficio propio y general.







[El lenguaje de señas] es, en manos de quienes lo dominan, un lenguaje sumamente bello y expresivo, para el que ni la naturaleza ni el arte han procurado a los sordos sustituto satisfactorio en sus relaciones mutuas; es también el medio fácil de llegar a sus mentes.



De qué participan los padres y las familias en los proyectos educativos bilingües biculturales sordos?

En las propuestas educativas bilingües para sordos los padres y sus familias son considerados actores importantes en la educación de sus hijos, por lo tanto en estos proyectos se realizan diversas actividades con el objetivo de que logren un cambio de valoración sobre la persona sorda y la sordera, una mayor comprensión de lo que significa ser sordo, pertenecer a la comunidad, ser un sujeto bilingüe y bicultural. Se busca además que formen una imagen positiva de sus hijos como usuarios de la LSC, y conozcan y se acerquen a los desarrollos de la comunidad sorda a la cual pertenecerá su hijo.

En los diferentes momentos del proceso educativo los padres de los estudiantes pueden solicitar información, orientación o apoyo, razón por la cual, en las propuestas educativas bilingües, tanto los padres como los miembros del núcleo familiar tienen la oportunidad de expresar sus sentimientos (temores, dudas, inquietudes, deseos, necesidades) que derivan de aspectos relacionados con la educación de su hija o hijo sordo; tienen la oportunidad de ser escuchados y de recibir la orientación y los apoyos que soliciten.

En la institución educativa los padres encontrarán apoyo específico para una situación problemática en particular, tendrán derecho a recibir orientación y respuestas a sus preguntas y podrán proponer diferentes estrategias de trabajo para beneficio de su familia y de otras familias que puedan tener las mismas necesidades.

Es fundamental que como padres de familia asistan continuamente a actividades como: reuniones de padres en donde puedan compartir sus experiencias con otros padres, reuniones con adultos sordos, con padres sordos, dinámicas dirigidas por profesionales expertos y apoyos individuales con profesionales, pues estas son actividades que les facilitaran conocer quién es su hijo sordo y por tanto cambiar las percepciones, emociones, imaginarios y actitudes hacia este, aceptar su condición de vida y elevar las expectativas que como padres tienen sobre su vida futura.

Los padres tienen derecho a exigir y recibir información oportuna sobre la propuesta educativa bilingüe para que comprendan lo que esta ofrece a los sus hijos y lo que pueden esperar de



estos. Comprender la propuesta les permitirá como padres involucrarse de manera activa y productiva en la formación y el desarrollo de sus hijos y mejorar el clima de vida familiar, para esto, se programan espacios en donde tienen la oportunidad de conocer y aproximarse a los diferentes conceptos que fundamentan la propuesta desde una perspectiva bilingüe bicultural.

Junto con los equipos docentes a partir de conversatorios, charlas, seminario—talleres, presentación de videos, relatos de experiencias de otros padres, de representantes sordos de la comunidad y de ex alumnos, podrán discutir temas en torno a los objetivos de la educación bilingüe bicultural para sordos, al proyecto educativo de la institución, debatir sobre la historia de los sordos y la historia de su educación, las transformaciones que se han presentado tanto en el plano internacional como nacional y aprender sobre la comunicación, la lengua de señas y sus implicaciones en la educación de los sordos, el español en su forma oral o escrita e indagar entre otros temas sobre logros académicos, evaluación y proyección educativa. Todos estos son conocimientos fundamentales que como familia se deben ir incorporando y profundizando para una mejor comprensión de la situación de los hijos, del fortalecimiento del vínculo familiar y de la posibilidad de exigir socialmente el respeto y cumplimiento de derechos y deberes.

Es uno de los objetivos de las propuestas educativas bilingües biculturales para sordos que los padres y los miembros de la familia aprendan la lengua de señas como un idioma, con el cual es posible comunicarse y compartir con su hijo todas las situaciones de la vida cotidiana. Comunicarse efectivamente con sus hijos les permitirá intercambiar cotidianamente sus experiencias de vida y solucionar necesidades de la vida familiar como jugar, consentir, dialogar, bromear, corregir, explicar, discutir y expresar sus emociones.

Los cursos formales de enseñanza de la LSC, los encuentros con personas sordas, entre ellos con los modelos lingüísticos y/o docentes sordos de la institución; las visitas a la asociación de sordos de la localidad, consultar material como videos y cartillas que se han publicado sobre la lengua de señas y participar en las actividades pedagógicas de la institución educativa son algunas de las estrategias que les posibilita aprender esta lengua.

El hecho de que sus hijos pertenezcan a la comunidad sorda hace que se vuelva importante para los padres conocer a diferentes personas sordas, interactuar con ellas, compartir actividades sociales y recreativas, también indagar sobre su experiencia de vida. Así es posible encontrar historias, dificultades y aciertos similares a los de sus hijos y esto contribuye a que logre entender lo que significa ser sordo, pertenecer a una comunidad, ser bilingüe y bicultural, informarse y acercarse a diferentes desarrollos personales, educativos y artísticos permiten entender las formas de organización local, regional y mundial, sus relaciones internacionales y los movimientos sociales en los que participan los sordos como comunidad.



¿Cuál la experiencia de otros padres de familia en este tipo educativas?

Cuando los padres saben que su hija o hijo es sordo, debido a que la comunicación con ellos se ve interrumpida y el ambiente que necesita el niño en el hogar para su desarrollo se altera por el diagnóstico, necesitan ajustarse a la situación, convencerse de que todo está bien con su hijo, recuperar su habilidad para verlo claramente como un niño normal, recuperar su fe en un futuro para el niño y la familia y ganar conciencia de las fortalezas de ese niño.

Entender que la comunicación con su hijo es visual permite a los padres modificar de una manera positiva el comportamiento y empezar a sentir seguridad de que sus niños pueden comunicarse con ellos, sin importar la pérdida auditiva. Por ello, una vez que los padres inician el aprendizaje de la lengua de señas, se empiezan a satisfacer las necesidades de comunicación entre los padres y el niño.

Conocer y compartir con otros niños y adultos sordos, recibir información acerca de la normalidad de las personas sordas, ver las interacciones, la educación y el futuro de su hijo, hace que el proceso de aceptación de la sordera sea más sólido y rápido.

Los testimonios de padres de familia que se expondrán en adelante fueron tomados de talleres a los que se les invitó a escribir sobre la experiencia de vida con sus hijos sordos. Ilustran de alguna manera los sentimientos, las inquietudes, las experiencias y aprendizajes vividos a partir del diagnóstico de la sordera; son historias que los padres quisieron compartir con los lectores de este documento.

HISTORIAS PARA COMPARTIR

Somos un grupo de padres, madres y abuelos de niñas y niños sordos que están actualmente estudiando básica primaria en el programa bilingüe bicultural del INSOR, PEBBI, en Bogotá. Queremos, a través de nuestros escritos, compartir con otras familias información, pensamientos, sueños, sentimientos y consejos basados en la experiencia de vivir con nuestros



hijos sordos. Esperamos que sean de utilidad y respondan a algunas de las preguntas que todas las familias oyentes, en cualquier lugar, se hacen a partir del diagnóstico de la sordera de su hijo/a.

En la mayoría de los casos fuimos nosotros quienes sospechamos la sordera de nuestros hijos; desde este momento hasta la confirmación del diagnóstico médico pasaron entre tres y ocho meses, tiempo interminable en el que cada día nos hicimos diferentes preguntas buscando la respuesta a nuestras inquietudes: ¿Ahora qué voy a hacer? ¿Va a ser normal? ¿Mi hijo caminará? ¿Cuál fue la causa? ¿Será verdad que es sordo? ¿Vivirá muchos años? ¿Será castigo divino? ¿Por qué a mí? ¿Quién es un sordo? ¿En dónde buscar ayuda? ¿Quién me podrá ayudar? ¿Se curará? ¿Será sordo para siempre? ¿Existirá un milagro? ¿Podré ayudarlo? ¿Será feliz? ¿Será fácil o difícil? ¿Cuánto podrá costarme? ¿Cómo le voy a enseñar? ¿Va a hablar? ¿Me va a entender? ¿Cómo me puedo comunicar con él? ¿Podré sacarlo adelante? ¿Cómo viven los sordos? ¿Será independiente? ¿Podrá estudiar? ¿Aprenderá a leer? ¿Se enamorará? ¿Se casará? ¿Tendrá familia? ¿Podrá trabajar? ¿Podrá bailar?

Para nosotros, aceptar el diagnóstico de la sordera no fue fácil, y tener la respuesta a nuestras inquietudes nos llevó aún más tiempo; es la hora en que aún continuamos haciéndonos preguntas. La falta de información de los profesionales que nos confirmaron el diagnóstico, el concepto que ellos tienen sobre la sordera y el poco o nulo conocimiento que teníamos como padres sobre la sordera, ya que en la mayoría de los casos nuestro hijo era el primer niño sordo que conocíamos, no nos permitió tener claridad de lo que significaba que nuestro hijo tenía "sordera profunda", "hipoacusia neurosensorial bilateral"; lo único que entendíamos era que nuestro niño tenía un problema, no era como lo habíamos pensado.

Testimonio de Gisela, mamá de Alejandra.

"El médico general me dijo: no piense que su hija va a caminar, tampoco podrá nadar, saltar, ni montar en bicicleta. Todas mis ilusiones se derrumbaban"

Testimonio de Alejandro, papá de Diana.

"Me mostraron la sordera como casi una invalidez –va a estar muy limitada en su desarrollo motriz, en su desarrollo cognoscitivo, se le dificultará caminar, no podrá correr– me alcanzaron a decir, ¿y qué?, a Diana la hemos visto evolucionar, la hemos visto crecer. Ahora sabemos que su única diferencia –es ser sorda–. Diana es abierta, inteligente, activa, solidaria, es de lo mejor, para mí".

Ante el diagnóstico algunos inicialmente buscamos confirmarlo, otros elegimos buscar información, otros queríamos hallar la causa, aunque esto con el tiempo fue perdiendo interés; encontrar la solución era lo primordial, hubiéramos querido escuchar que nuestro



hijo era solamente un niño que no podía oír, pero que como niño jugaría, reiría, crecería, estudiaría, que la sordera no trae como consecuencia un retardo en el desarrollo, que lo importante era decidir sobre su comunicación; será por ello que el término sordomudo aún nos molesta.

Testimonio de Óscar, papá de Daniel.

"No es fácil aceptar que nuestros hijos nazcan con un problema auditivo. Es hora de actuar y de buscar soluciones. Indague, infórmese sobre la sordera. Su hijo o hija necesita de su apoyo. No lo deje solo".

Cada uno de nosotros emprendió el camino con diferente información y diferentes expectativas de acuerdo con las puertas que se nos iban abriendo, pero todos llegamos al INSOR en donde nuestro hijo sordo o nuestra hija sorda iniciaría su proceso educativo.

ME TRASFORMASTE LA VIDA

eres lo mejor que me ha dado la vida, porque a través de ti entendí lo maravilloso que es vivir y valorar todo lo que tengo, fuiste una angustia, un temor, una incertidumbre, pero al pasar el tiempo pude comprender que todo esto estaba en mí y no en ti. Ahora tienes 10 años que hubiera querido aprovechar desde el momento en que te vi nacer, porque nadie está preparado para enfrentar ciertas situaciones que creemos que nunca nos van a tocar y a eso le sumamos que no hay quien nos oriente.

Pero nunca fue tarde, lo importante es empezar, y ¿cómo empezar? Aceptándolo para que tu mente te deje ver más allá de lo que la angustia te ciega. Debes empezar a trabajar día a día sin desfallecer por ese ser que te ha regalado la vida y por ti. No es un proceso fácil, pero ¿qué es bueno en la vida que sea fácil?



JANETH ESPITIA, madre de Danna, alumna grado 3º



El vivir diferente del común de la gente te deja ver lo bueno de las personas, no dejes que te afecten las críticas, los rechazos, el "pobrecito" que vas a encontrar todo el tiempo en algunas personas hacia tu hijo, es parte de nuestra ignorancia este tipo de comentarios. Debes buscar información por todos lados, entre más tengas mejor puedes guiarte y tomar decisiones y para tomarlas no debes olvidar que la vida no es la tuya, que la vida es la de tu hijo y que no debes pensar en: "qué bueno sería para ti que tu hijo escuche, que tu hijo hable", porque pensamos: "cuándo será que nuestro hijo nos hable y nos diga mamá, papá" y empezamos a pensar en nosotros, no en ellos.

Mi hija ha hecho en mí una transformación de vida que con ninguna carrera universitaria o máster, conocimientos, consejos o estudios hubiera podido conseguir.

EXPERIENCIA EDUCATIVA de María Alejandra.



GISELA ROJAS, madre de María Alejandra, alumna grado 6°

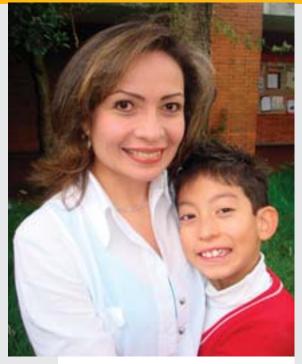
Legamos al INSOR en una mañana de enero, el portero me dio instrucciones y seguí a un lugar donde decía "quardería". Entramos y me encontré con un muchacho sordo joven y muy entusiasta, yo solo Iloraba y pensaba en mi hija, tenía demasiados temores... pero dentro de mí sabía que era la mejor decisión, María aprendería lengua de señas... Por primera vez conocía otro idioma que no era el mío, entendí que hay muchas personas que saben más que lo que demuestran, me interesé muchísimo y lo más importante, acepté la condición de mi hija, ella era una bebé sorda. Cuando hizo su primera seña vo me quería morir, ya me estaba hablando y eso no me lo aseguraron los médicos. Empecé a despejar dudas y aclarar pensamientos. Sí podría caminar, saltar, nadar y hasta tener familia. La sordera no es una condición que limita, quienes los limitamos somos nosotros los oyentes.

Mi vida es... Juan Pablo Suárez Poveda

estuvo inundado de angustia, dolor, tristeza, incertidumbre; en fin, sentimientos desbocados por la incapacidad de ayudar a ese pequeño ser que habitaba mi vientre, solo oraciones, promesas, un sin número de cosas que humanamente puede hacer una madre que solo quiere el bienestar del ser más anhelado, luego del diagnóstico de "hidrocefalia" que me diera mi médico tratante, a los seis meses de gestación.

Por supuesto que hubo llanto, ira, y la pregunta más común y frecuente, ¿por qué? El médico solo contestó... "usted se ganó la lotería sin comprarla", que por el momento no me preocupara porque yo era joven y podía tener más hijos (yo solo quería a ese bebé), en fin, culpé al papá de mi hijo (alcohólico y fumador). Luego de ese adverso dictamen, mi salud comenzó a resquebrajarse más y más (infecciones urinarias, fiebres altas, sangrado, pérdida de líguido) pero mi corazón se apegaba mucho más a ese pequeño ser que luchaba incansablemente por sobrevivir. El lunes 4 de octubre de 1999 mis problemas de salud empezaban a afectar al bebé, nos informaron que esa misma tarde nacería por cesárea.

Recorrí el ala de alto riesgo de ese hospital gritando a viva voz que iba a tener a mi bebé; me comuniqué con mi hermana, le gritaba y lloraba diciéndole que los esperaba en el hospital para que conocieran a mi bebé y lo más importante: que me llevaran la maleta



IRMA POVEDA, madre de Juan Pablo, alumno grado 3°

con sus pertenencias, además que tenían que pedirle a Dios, a la Virgen y a todos los santos por la salud de este hermoso bebé.

A las 5:15 p.m. nace mi tan añorado, deseado y también amado hijo que se llamaría Juan Pablo (significado: Juan: "Pleno de gracia" y Pablo: "pequeño, el menor"), todo lo tenía previsto para su llegada. No lo vi, no me lo dejaron ver, no lloró, solo me di cuenta de que corrieron a otra sala y fue cuando me dormí.



A las 12 de la media noche me lo entregaron y el médico con una sonrisa en un rostro me comentó que después de realizar un TAC y otra variedad de exámenes respecto a su cabeza mi hijo, mi Juan Pablo no padecía de hidrocefalia. (Gracias infinitas a Dios)

Meses después mi mamá decía... "qué niño tan juicioso, solo molesta cuando tiene hambre y duerme muy bien y con los ruidos que hacemos y el niño no se despierta", eso nos llevó a visitar médicos que dos meses más tarde, diagnosticaron la hipoacusia neurosensorial progresiva de Juan Pablo.

Como todas las familias, visitamos diversas clases de médicos, hasta llegamos al punto de realizar un viaje bastante patético al Amazonas, no por la región que visitamos sino por las respuestas que obtuvimos, al llegar adonde el famoso "taita" que después de hacernos tomar cosas raras, bailes extraños y luego de rociarnos con algo de olor extraño, pasó a mirar a mi hijo y luego preguntó ¿lo han llevado al médico? (pregunta que jamás esperé viniendo de tan magno jeque). Nos explicó la necesidad de atrapar un armadillo (animal) y cortarle la cola, dejarla secar y pasarla por sus oídos 15 vueltas a la derecha y 15 a la izquierda, luego nos entregó una especie de mantecada con una botella de vino preparado por ellos, humedeciendo esta torta con el vino, para que Juan Pablo la comiera; esta es la hora que el efecto no se ha dado a conocer, fue un viaje infructuoso; por consejo de un médico pediatra se le hizo cirugía de "frenillo lingual" dolorosa para él.

Juan Pablo inició su etapa estudiantil en un jardín con niños oyentes. Dadas las circunstancias comunicativas de mi hijo, los compañeritos no lo entendían, se burlaban de él, lo que producía su enojo y agresión, por lo que era castigado permanentemente dejándolo sin salir a descanso. En el INSOR conocimos que había niños sordos muy pequeños acompañados por profesores sordos. Ahí me di cuenta de que existe otro mundo, el mundo de los sordos, mundo que fui descubriendo al lado de mi hijo.

Mi hijo ingresa a su proceso educativo en un programa para sordos en un Hogar Infantil del ICBF, en donde, acompañado por una cuidadora sorda, modelo lingüístico, Juan Pablo adquiere su primera lengua, la lengua de señas. Posteriormente inicia su básica primaria en el PEBBI, en donde comparte con otros niños sordos. Para comunicarnos con Juan Pablo fue necesario que aprendiéramos lengua de señas.

Cuando Juan Pablo iba a ingresar a estudiar, seleccione un colegio para sordos, había conocido adolescentes y adultos egresados de allí. El día de la evaluación lo acompañé y me di cuenta de que Juan Pablo es hábil para hacer muchas cosas, los objetivos que se propone los realiza, jes un campeón!



Ya sea en las mañanas, noches o ratitos que estamos compartiendo juntos le digo: seguramente Dios dejó abierta una ventanita para dejar que salieras en el momento que yo estaba cruzando por ahí y caíste en mis brazos para llenarme de alegría, amor

y fortaleza.

Las experiencias vividas junto a mi hijo no se pueden plasmar en un papel, a pesar de que lo he ido redactando de manera mental, pero no crean, aun así, mis ojos se inundan en lágrimas, se hace un nudo en mi garganta, esos sentimientos se han ido limando un poco; los sentimientos que en verdad inclinan la balanza son de verdadero amor hacia esa personita que me llama "mamá".

Cuando miro la foto de Juan Pablo que tengo en mi escritorio, le detallo muy bien sus ojos, su nariz, su boca, su pelo, y en las noches mientras duerme tomo sus manos entre las mías y le doy gracias a Dios por darme la oportunidad de conocer a alguien tan maravilloso y especial, para mí con toda modestia, puedo decir que mi hijo es más que... perfecto, ¡Juan Pablo es mi vida!

Los testimonios de los padres expuestos en este documento y el trabajo realizado durante la implementación del proyecto educativo en donde se hace evidente el proceso que viven a partir del diagnóstico, enriquecen la experiencia en el PEBBI y nos enseña que cuando se reconoce la sordera como una diferencia lingüística y no como una enfermedad; cuando se asume el reto que tienen como padres y su afecto los lleva a romper las barreras de la comunicación y a aprender lengua de señas, el panorama cambia y las expectativas sobre la educación y el futuro de sus hijos es la misma que tiene cualquier padre; además de ello, los niños y niñas sordas se siente reconocidos, incluidos en el entorno social y familiar, se sienten parte activa de la familia y su desarrollo se potencia integralmente sin complejos ni restricciones.





No sufrimos por causa de nuestra sordera, sino por la manera como otros nos tratan como resultado de nuestra sordera.

Bernard Mottez.



¿Cómo sorganizada la comunidad sorda Colombia?

La **comunidad sorda,** como cualquier comunidad, agrupa a un conjunto de personas que comparten experiencias y objetivos comunes, implica también la conciencia de una identidad individual y colectiva que genera un compromiso de cooperación con el grupo de una u otra forma; está integrada por individuos de cualquier condición personal y social, por lo que se trata de una comunidad muy heterogénea. En la comunidad sorda, la lengua de señas ocupa un lugar fundamental, por lo que podemos afirmar que conforma una minoría lingüística y sociocultural y su lengua es el elemento de cohesión en este grupo.

La toma de conciencia de la comunidad sorda, surge a partir de los años 80, cuando grupos de personas reivindican la lengua de señas y la cultura sorda. Diversos estudios e investigaciones en diferentes disciplinas científicas corroboran la existencia de dicha lengua y cultura, comenzando desde este momento a valorar la importancia de una preservación sistemática y organizada de sus valores y rasgos culturales, aunque desde siempre la lengua de señas se ha transmitido durante generaciones.

La comunidad sorda no se define por un espacio geográfico determinado sino por una experiencia vital común, basada en una experiencia en mayor o menor medida de carácter visual. Las manifestaciones artísticas de las personas sordas, siempre con su propia lengua como referente, hacen parte de los diversos valores de esta comunidad, al igual que su historia, tradiciones, costumbres y producciones culturales.

Las personas sordas defienden su consideración como grupo social y lingüístico, reclamando ser reconocidas desde el punto de vista de la capacidad más que de la discapacidad auditiva. Desde esta perspectiva, se destaca la comprensión de la sordera como un fenómeno sociocultural que considera a las personas sordas como un grupo social minoritario con una lengua, una historia y una cultura propia.

En los diferentes países las personas sordas tienen formas propias de organización para defender sus derechos, fortalecer su lengua, lo hacen en asociaciones, federaciones, clubes deportivos, grupos de interés, comunidades académicas, entre otras posibilidades de agrupación. En Colombia existen grupos diversos que se congregan a partir de múltiples intereses, bien sean sociales, académicos o deportivos; asimismo, existen asociaciones de sordos en diferentes ciudades, las cuales se unen en torno a una federación: Fenascol.



Fenascol es una Organización No Gubernamental que agrupa las asociaciones de sordos de las diferentes regiones de Colombia, y que tiene entre sus objetivos promover la creación de asociaciones así como favorecer el desarrollo, respeto y divulgación de la lengua de señas. Henry Mejía, su actual director, compartió con los estudiantes del grado 5° sus experiencias y las de la comunidad de sordos a través de una entrevista realizada por los estudiantes. La entrevista se realizó en las instalaciones de Fenascol y fue preparada por los educandos del grado 5° del PEBBI como parte del proyecto desarrollado en lengua escrita.

ENTREVISTA CON Henry Mejía⁴, representante de la comunidad sorda



Entrevistadores:

- Educandos grado 5º PEBBI.
- Élver Ramírez
- Angie Sanabria
- Diana Marín
- Luisa Rivera

- Hugo Ríos
- Cristian Gómez
- Wuymer Garzón
- Claudia Saldarriaga, docente PEBBI

⁴ Director General FENASCOL. Entrevista videograbada en lengua de señas y traducida al español.



Élver Ramírez: Hola. ¿Cuál es su seña?

Henry Mejía: (hace la seña correspondiente)

Élver Ramírez: Somos educandos del PEBBI, estamos en 5º de primaria, queremos entrevistarlo, preguntarle sobre su vida, sobre la comunidad sorda, sobre las asociaciones y sobre Fenascol. Nos qustaría saber: ¿Dónde nació y en qué año?

Henry Mejía: Nací en Barranquilla, cerca del mar, en 1956.

Élver Ramírez: Cuéntenos sobre su vida.

Henry Mejía: De pequeño fui oyente hasta los 10 años, a esa edad quedé sordo. Cuando quedé sordo me sentí muy confundido, angustiado, preocupado, no quería aceptar mi sordera, me daba pena, pensaba que era mejor ser oyente. Pasó el tiempo y después aprendí lengua de señas, poco a poco ser sordo dejó de ser un problema, hoy me siento orgulloso de ser sordo, tengo una imagen positiva, me qusta ser sordo.

Élver Ramírez: ¿Por qué quedó sordo?

Henry Mejía: A los 10 años tuve fiebres muy altas, me diagnosticaron meningitis y eso me dejó sordo.

Élver Ramírez: ¿Dónde estudió?

Henry Mejía: Cuando perdí la audición yo estaba acostumbrado a estudiar con oyentes, empecé mi educación con sordos y allí aprendí lengua de señas, pero para el bachillerato volví a integrarme con oyentes, en esa época no había intérpretes, tuve que hacer un gran esfuerzo, tenía que apoyarme copiando de los cuadernos de los compañeros, algunos me colaboraban, otros no; la situación era difícil, yo sufría mucho, los profesores hablaban todo el tiempo, yo no escuchaba nada... Así, con suerte terminé mi bachillerato; reconozco que era más difícil sin tener un intérprete.

Élver Ramírez: ¿Usted es casado o soltero?

Henry Mejía: Bueno esa es una pregunta difícil... pero se la voy a responder, en fin, mi situación actual es normal, es igual a la de muchos sordos...

Yo hace muchos años me casé con una mujer sorda, tuve dos hijos, ellos ahora ya son grandes, el mayor en estos días cumple 23 años y el segundo 22 años, luego me separé... Un día conocí a una joven sorda, la enamoré y nos casamos, esta vez por lo civil, mi primer matrimonio fue católico, nuestra relación duró 22 años, hace un año me separé, con ella tuve una hija; ahora estoy... soltero, no sé si me casaré otra vez... es una broma...



Élver Ramírez: ¿Su papá y su mamá viven?

Henry Mejía: Sí, mi papá y mi mamá viven, también son separados, pero ahora viven juntos.

Angie Sanabria: Mi seña es (seña el nombre), mi nombre es Angie Carolina (deletrea el nombre).

Henry Mejía: Hola, bienvenida.

Angie Sanabria: ¿Cuándo inicia Fenascol?

Henry Mejía: Fenascol inicia en 1984, antes los sordos en Colombia tenían solamente asociaciones, unas 18 aproximadamente, los delegados de las asociaciones reunidos en Barranquilla y después de varios días de discusión y acuerdos un 5 de enero de 1984, por votación, se aprobó la creación de la Federación.

Angie Sanabria: ¿En qué ha incidido Fenascol?

Henry Mejía: Las asociaciones hacían trabajos aislados, para Fenascol era importante que todos los sordos se unieran y trabajaran juntos, por ejemplo hasta 1984 era prohibida la lengua de señas, los niveles educativos de los sordos eran muy bajos, al organizarse a través de Fenascol, la comunidad sorda podía pelear el respeto por la lengua de señas; esto se logró al estar unidos en la federación.

Angie Sanabria: ¿Qué otros objetivos persigue Fenascol?

Henry Mejía: Para Fenascol un objetivo importante es luchar por los derechos, por garantizar la igualdad de los derechos entre sordos y oyentes, para que la comunidad de sordos se desarrolle en igualdad de condiciones. Fenascol trabaja con los diferentes ministerios como el de Educación, Protección Social y realiza contactos para mejorar el desarrollo de la comunidad de sordos de Colombia.

Angie Sanabria: ¿Qué hacen las asociaciones de sordos?

Henry Mejía: Bueno, las asociaciones son importantes porque allí se reúnen los jóvenes y los adultos sordos a conversar, reciben información, despejan inquietudes, no se sienten solos, disminuyen su angustia, encuentran apoyo. Algunos sordos en sus casas no tienen con quien hablar, pues sus familias no saben lengua de señas, ellos van a las asociaciones, allí encuentran compañía, por esto son importantes las asociaciones.

Diana Marín: Mi seña es (signa la seña) mi nombre es Diana (deletrea el nombre). Yo quiero preguntarle: ¿En Fenascol trabajan oyentes?



Henry Mejía: Sí, hay muchas actividades en donde se necesita la audición, por ejemplo responder las diferentes llamadas telefónicas que hacen los oyentes, también trabajan oyentes como secretarias, en el área de presupuesto, pero en Fenascol trabajan muchos sordos.

Diana Marín: Si usted pudiera ser mago, ¿qué haría por los sordos de Colombia?

Henry Mejía: Si fuera mago, haría que se respetara y se permitiera el uso de la Lengua de Señas Colombiana, para que todos los sordos de Colombia mejoraran sus niveles de conocimientos y lograran mayores desarrollos.

Diana Marín: ¿Continuará trabajando toda su vida en Fenascol?

Henry Mejía: Yo quiero mucho mi trabajo en Fenascol, ¿por qué? Siempre he sentido que es importante el desarrollo de la comunidad de sordos de Colombia. Ahora en Bogotá se han visto avances, pero yo he tenido que viajar a diferentes sitios del país y hace tres meses fui al Chocó, qué tristeza, allí los sordos tienen un nivel muy bajo, ha sido una preocupación cómo apoyarlos?... siento que todavía Fenascol tiene mucho que hacer, hay problemas que solucionar, problemas familiares, laborales, en los que yo puedo apoyar trabajando desde Fenascol.

Diana Marín: ¿Fenascol apoya a las familias oyentes con hijos sordos?

Henry Mejía: Fenascol ha querido siempre trabajar con las familias de los niños sordos, pero no puede hacerlo solo, entonces orienta a las asociaciones para que ellas sean quienes trabajen cerca de las familias y de esta forma dar mayor cubrimiento en el país; pero ¿qué pasa? En la actualidad las asociaciones tienen dificultades, debilidades, cuando los padres se acercan a una asociación no encuentran intérpretes y ellos no saben lengua de señas, lo que no hace posible el acercamiento.

Fenascol sabe que es importante apoyar a las familias para que no se depriman por la situación de sordera de sus hijos, para que reciban información, para que conozcan personas sordas adultas y vean en los adultos cuál sería el futuro de sus hijos y de esta forma cambien de idea sobre la sordera. Fenascol quiere trabajar con las familias, pero en este momento tenemos dificultades de tiempo y en Colombia son múltiples los frentes en los que debemos trabajar referidos a los sordos, como en educación, en lo laboral, en lo judicial pero esperamos poder hacerlo .

Luisa Rivera: Hace tiempo, cuando era pequeño, ¿usted soñó dirigir a Fenascol?

Henry Mejía: En ese tiempo Fenascol no existía, yo primero fui presidente de la Asociación de Sordos del Atlántico (signa Asorsan y deletrea Atlántico) en Barranquilla, viajé a Bogotá, entendí la necesidad de los sordos de organizar una federación que nos representara a todos los sordos de Colombia para defender nuestros intereses, hacer contactos con el gobierno, por esto quiero y ojalá Fenascol continúe su desarrollo.



Luisa Rivera: ¿El presidente de Fenascol debe ser siempre un sordo?

Henry Mejía: Esa pregunta es muy importante, es mejor que sea una persona sorda. Un director oyente vendría a tomar decisiones y a los sordos les tocaría obedecer, los sordos tenemos capacidades para dirigir Fenascol, por ejemplo: si usted estudia, va a la universidad, puede en un futuro ser presidente de Fenascol, ojalá, yo me sentiría muy triste si es un oyente quien dirige a Fenascol en un futuro, es importante que sea una persona sorda, también por identidad.

Luisa Rivera: ¿Cómo cree que será el futuro de los sordos?

Henry Mejía: Creo que el futuro para los sordos colombianos es positivo, ¿Por qué? Así como a ustedes, ahora a los sordos les gusta estudiar, usan la lengua de señas. Yo recuerdo que de pequeño no sabíamos lengua de señas, ahora que ya ha sido aceptada en la educación, yo he visto niños sordos de 6, 7, 8 años que hacen muchas preguntas, critican, interrogan, esto me sorprende, esto significa que en el futuro podríamos tener muchos líderes sordos por sus capacidades. En la actualidad en Colombia son pocos los líderes sordos, se necesitan más. Yo estoy seguro de que el futuro de los sordos será mejor. En Latinoamérica, por ejemplo: en Venezuela, Ecuador y otros países que he visitado, comparados con Colombia, estamos mejor. Antes los sordos no exigían, se sometían a las decisiones de los oyentes, ahora exigen igualdad, exigen sus derechos, creo que me va a pasar igual que a Bolívar (seña de Libertador)

Luisa Rivera: ¿Quién? ¿Simón Bolívar?

Henry Mejía: Sí, igual que Bolívar puedo morir tranquilo, el futuro será mejor.

Hugo Ríos: ¿Estás bien? Mi pregunta es: ¿Fenascol enseña lengua de señas a los oyentes?

Henry Mejía: Sí, Fenascol enseña permanentemente señas a los oyentes, no solo en Bogotá, sino en toda Colombia. Ahora también algunas asociaciones divulgan la lengua de señas, pero ¿todo está perfecto? No, todavía falta más, ojalá Fenascol pueda hacer más trabajo en esto. Es importante que los papás y las mamás que no saben lengua de señas aprendan, y que todos en la familia aprendan, ojalá se pueda trabajar más.

Hugo Rios: ¿Fenascol ayuda a los sordos pobres?

Henry Mejía: Buena pregunta, quisiéramos ayudar a los sordos pobres pero no tenemos recursos para esto, Fenascol no recibe ayuda económica del Gobierno. ¿Cómo nos financiamos? dictamos cursos de lengua de señas, vendemos libros de señas, pero tenemos gastos, debemos pagar servicios, arriendo, salarios a los trabajadores.



Cristian Gómez: ¿Cuántos sordos hay en Colombia?

Henry Mejía: ¿Cuántos sordos? En este momento no sé el dato estadístico, el año pasado el DANE hizo un censo pero no fue exacto, ahora Fenascol no tiene datos claros, el Gobierno dice un número, pero otros datos son diferentes, no tengo la respuesta exacta, discúlpenme. Sé que las asociaciones de sordos tienen un número de asociados, algunas con un promedio de 100, otras de 15 son más pequeñas, este número total tampoco lo tengo, en la Federación Mundial de Sordos tienen estadísticas que se pueden consultar por Internet.

Cristian Gómez: ¿Cuántas asociaciones hay en Colombia?

Henry Mejía: En total en Colombia hay 30, 22 afiliadas a Fenascol, pronto se afiliarán 4 más para un total de 26, a las otras no les interesa pertenecer a Fenascol, pero con 26 nos fortalecemos y podemos hacer un mejor trabajo.

Wuymer Garzón: ¿Qué se puede hacer cuando los sordos tienen dificultades con sus familias?

Henry Mejía: Fenascol sabe que hay sordos que tienen dificultades en sus familias, recibimos constante información sobre esto, las asociaciones deben trabajar con las familias, sensibilizarlas sobre los sordos, pero en ocasiones los líderes sordos no tienen tiempo, por lo que nos parece muy importante el trabajo que se debe hacer desde las instituciones educativas para acercar las familias y que en este trabajo lleven adultos sordos que expliquen y hablen a las familias, de esta forma entenderán más fácil cuál es la situación de su hijo sordo.

Wuymer Garzón: ¿Qué hace Fenascol para fortalecer a la comunidad sorda?

Henry Mejía: Fenascol siempre ha trabajado para que los sordos sean líderes, ahora en Colombia los sordos adultos desconocen mucha información, trabajamos para que ellos sepan que tienen derechos, que deben exigir reconocimiento como sordos.

Claudia Saldarriaga, docente PEBBI: Sabemos que los jóvenes sordos buscan las asociaciones para ir a conversar, a intercambiar ideas, algunas familias se sienten rechazadas por esto, nos gustaría que les informe a las familias, ¿qué hacen los jóvenes en las asociaciones?

Henry Mejía: Las asociaciones de sordos son importantes porque es el lugar en donde los jóvenes pueden compartir ideas, experiencias, pero también Fenascol acepta que algunas asociaciones tienen debilidades y por esto los padres crean un concepto negativo, eso nos han informado, no les gusta que sus hijos vayan allí porque toman, o porque temen que sus



hijas queden embarazadas, a las familias les preocupa esta situación. Fenascol ha orientado a las asociaciones sobre la importancia de estar bien organizados, para que cuando las familias se acerquen no sientan que allí solo se va a beber, que promuevan actividades deportivas, paseos, para que las familias no prohíban a sus hijos participar, yo pienso que las familias pueden trabajar unidas con las asociaciones.

Claudia Saldarriaga, docente PEBBI: ¿Las familias pueden afiliarse?

Henry Mejía: Las asociaciones de sordos aceptan oyentes como afiliados, solo que tendrían que saber lengua de señas para participar en las reuniones y otras actividades.

Claudia Saldarriaga, docente PEBBI: ¿Por qué es importante que los niños y jóvenes sordos participen de las asociaciones?

Henry Mejía: Para que en el contacto con adultos sordos puedan entender cómo será el futuro. Yo les voy a contar una anécdota que sucedió de verdad, me la comentó una mujer sorda adulta de Cali (seña de María Nuria Sacasas), ella fue de visita a un colegio de niños sordos, ella es una mujer sorda de cabello blanco, un niño le preguntó: ¿usted es sorda? Ella respondió que sí, el niño le dijo —imposible, nunca he visto un sordo mayor, yo pienso que los sordos nos morimos a los 40 años más o menos... a mí también me ha pasado, digo que tengo 51 años y los niños sordos no creen que los sordos lleguemos a viejos, es importante que conozcan sordos adultos; la comunidad sorda da identidad, orgullo de ser sordos, por todo esto es importante el contacto con sordos adultos.

Claudia Saldarriaga, docente PEBBI: ¿Cómo pueden los padres de niños sordos acercarse a las asociaciones de sordos?

Henry Mejía: Ya comenté las dificultades que las asociaciones tienen para trabajar con las familias, pero otra forma es cuando las familias nos invitan a dictar charlas, les hablamos sobre los derechos humanos. Hace pocos días pudimos dictar una charla con padres de 27 sitios diferentes del país, esto no es suficiente, sabemos que falta más trabajo pero continúa siendo una preocupación.

Claudia Saldarriaga, docente PEBBI: ¿Qué consejos daría a las familias de niños sordos?

Henry Mejía: Son muchas las cosas que podría decirles, primero que la angustia y la preocupación que sienten al saber que su hijo es sordo se disminuye si entienden que la sordera no significa retardo mental, su hijo puede desarrollar sus capacidades si aprende lengua de señas, mi consejo es que las familias también aprendan lengua de señas, para poder comunicarse con los hijos en las actividades diarias como ver televisión y reuniones



familiares, de esta forma sus hijos podrán participar sin sentirse discriminados y no rechazarían a la familia; la sordera no es un castigo divino, los sordos desarrollamos todas nuestras capacidades, los sordos podemos estudiar, ir a la universidad, nuestro desarrollo es normal.

Voy a hablarles de mi experiencia personal. ¿A quién le debo agradecer en mi vida? A mi mamá, ella se esforzó mucho, todos los días, para que yo no me afligiera, para que aprendiera a pensar positivamente, me dio fortaleza, algunas familias piensan en... pobrecito, es sordo, se deprimen; pero las familias deben tener claro que su apoyo es fundamental para el desarrollo de sus hijos sordos, cuando las familias los apoyan es notorio su progreso, cuando no hay apoyo les transmiten su angustia. Si las familias creen que los sordos no pueden, eso es lo que aprenden los hijos también, no logran identidad como sordos, se sienten disminuidos, se consideran menos que los demás; es importante que enseñen a sus hijos sordos a pensar positivamente, es muy importante ese apoyo.

Claudia Saldarriaga, docente PEBBI: Una última pregunta ¿Qué consejo les daría a los niños sordos para el futuro?

Henry Mejía: A todos los niños sordos les diría que el principal objetivo es el estudio, como para cualquier niño oyente, es estudiando como desarrollamos nuestras capacidades; pero es importante aprender a escribir, con la lengua de señas desarrollamos nuestras capacidades, pero el español escrito nos sirve para la universidad, para depender menos de que otras personas nos tengan que interpretar los textos. Conocer el español da independencia, debemos hacer un esfuerzo porque también es importante en nuestro futuro, en la vida laboral, en donde debemos competir con los oyentes; debemos querer la lengua de señas, pero es fundamental manejar el español escrito, cuando yo quedé sordo a los 10 años ya sabía leer y escribir esto ha sido de gran apoyo en mi vida.

Claudia Saldarriaga Docente PEBBI: Gracias por su tiempo. A nombre de todos los alumnos de 5°, gracias por la información para el documento de las familias oyentes con hijos sordos.

Henry Mejía: Me alegra mucho la entrevista, compartir sus interesantes preguntas, ojalá a todas las familias les quede claro lo importante del apoyo a los hijos sordos.

El resultado de esta entrevista no solo permite acceder a un poco mas de informacion sobre una de las formas de organización de la comunidad sorda en Colombia sino que permite poner en evidencia el potencial comunicativo de los estudiantes sordos usuarios de la Lengua de Señas Colombiana quienes se sienten parte de la comunidad y se visualizan como futuros lideres de ella.





Se tendrá que invertir el problema, definir la sordera como una experiencia visual y no como el aislamiento en el mundo del silencio.

Carlos Skliar.



Qué ayudas técnicas o tecnológicas existen para mejorar la calidad de vida 은 personas es sordas?

Al reconocer la sordera como diferencia y propender por una sociedad incluyente, es claro que se identifiquen las barreras que se interponen para la plena participación de las personas sordas en los diferentes espacios de la vida social. Desde una propuesta de educación bilingüe, el tema de la accesibilidad a la información y a la comunicación es vital.

Las personas sordas se enfrentan diariamente a lo que se conoce como barreras de comunicación, que son aquellos obstáculos o impedimentos que dificultan o limitan su acceso a la información, así como su oportunidad de comunicarse plenamente.

A continuación presentaremos algunos de los apoyos que las personas sordas utilizan para vencer estas barreras:

Adaptaciones en el hogar: Para eliminar algunas de las barreras en el hogar se pueden realizar unos sencillos ajustes técnicos como adaptar a los timbres una bombilla que indique cuando alguien llega, utilizar despertadores luminosos o vibratorios y teléfonos de texto.

El fax, el correo electrónico, los teléfonos celulares son elementos que utiliza la comunidad de los sordos para tener acceso a la información y mayor independencia.

El centro de relevo: Sirve de puente comunicativo entre una persona sorda y una persona oyente con un teléfono convencional, utilizando para ello un teléfono de texto -TTY-(público o privado) o ingresando al chat del servicio desde cualquier computador con acceso a Internet. El puente comunicativo es establecido por un operador del Centro de Relevo que cuenta con un teléfono convencional, un TTY y un computador.

El TTY se refiere a teléfonos con teclado para escribir, en vez de decir palabras a través del teléfono, las escribes en el teclado del TTY. Una persona con un TTY puede llamar a otra persona con un TTY. O si se quiere llamar a alguien que no tiene uno, puede usar el suyo para comunicarse con el servicio de transmisión. El operador de transmisión luego llamará a la persona con la cual quiere comunicarse y le dirá lo que se escribió en el teclado TTY. Personas que no tienen un TTY pueden usar el servicio de transmisión para llamar a personas sordas que tengan uno.



Sistemas de acceso a la televisión:





Closed caption o texto escondido: Transcribe los contenidos sonoros de un programa televisivo o de video, más allá de lo que las personas dicen. El closed caption informa cuando suena un disparo, música, gritos, etc. ayudando a la comprensión del programa. Este sistema se puede activar o desactivar según el gusto del televidente y es utilizado para dar la información en el mismo idioma en que se hace el programa, es decir, si un programa es en español, el closed caption será en español. Para ver el texto escondido se requiere que el televisor tenga esta opción, es decir deberá tener incorporado un decodificador y el televidente podrá activarlo a través del menú o desde el control remoto, todos los televisores producidos después de 1993 lo tienen. Este sistema de acceso es útil también para quienes están aprendiendo el idioma y para las personas que están en lugares ruidosos.

Subtitulación: Es un sistema empleado para transcribir la información de un programa de televisión o de video, traduciéndola de un idioma a otro. El texto aparece en la parte inferior de la pantalla y no puede ser desactivado, solamente presenta las palabras que son escuchadas, es decir, no presenta información adicional como el closed caption . Es muy usual verlo en películas extranjeras. Este sistema de acceso también es útil para los oyentes.

Servicio de intérpretación: Existe una serie de recursos humanos que ayudan a eliminar las barreras de comunicación como son los intérpretes de lengua de señas, que son los encargados de interpretar de una lengua a otra los mensajes entre dos o más interlocutores. En nuestro caso el intérprete es el encargado de traducir de la Lengua de Señas Colombiana al español oral y viceversa.

El servicio de intérpretes, además de ser utilizado en algunos programas de televisión, es utilizado por los sordos en espacios educativos, de salud, judiciales, recreativos, culturales, sociales y religiosos; en ocasiones lo paga el Estado o la institución que organiza la actividad y en otras debe ser sufragado por los usuarios.

Normativa

Para apoyar a los hijos en exigir sus derechos es importante que los padres conozcan las normas legales existentes en el país que favorecen el acceso a la información y a la comunicación de las personas sordas. A continuación usted encontrará las leyes, los decretos, los acuerdos y las resoluciones que respaldan este derecho.

Ley 361 de 1997. Por la cual se establecen mecanismos de integración social de las personas con limitación y se dictan otras disposiciones.

Ley 982 de 2005. Por la cual se establecen normas tendientes a la equiparación de oportunidades para las personas sordas y sordociegas y se dictan otras disposiciones.



Ley 335 de 1996. Relacionada con la Comisión Nacional de Televisión (CNTV) y mediante la cual se crea la televisión privada, ordena en su Artículo 12 que "...Se deberá incluir el sistema de subtitulación o lengua manual para garantizar el acceso de este servicio a las personas con problemas auditivos o sordas".

Decreto 1900 de 1990. Por el cual se reforman normas y estatutos que regulan las actividades y servicios de telecomunicaciones y afines y Decreto 1130 de 1999 que reestructura el Ministerio de Comunicaciones. En estos decretos, se plantea entre otros asuntos que: la información es un derecho fundamental, las telecomunicaciones tienen por objeto elevar el nivel de vida de los habitantes, las comunicaciones deben tener un uso y beneficio social, y se debe desarrollar investigación y nuevas tecnologías.

Resolución 001080 del 5 de agosto de 2002 del Ministerio de Comunicaciones. Fija los criterios aplicables a la programación de televisión para la población sorda.

Resolución 802 de 2003 de la CNTV. Por la cual se determinan las fechas a partir de las cuales deben implementarse los sistemas que permiten el acceso de las personas sordas al servicio público de televisión en los diferentes géneros televisivos.

Acuerdo 005 de 2003 de la CNTV. Por el cual se definen y reglamentan los sistemas que garantizan el acceso a las personas con limitaciones auditivas al servicio público de televisión



Esperamos a través de la información presentada en este documento, que ustedes como padres, familiares, acudientes de niños, niñas y jóvenes sordos cuenten con una herramienta que les permita aproximarse a la comprensión de los elementos básicos de lo que significa una propuesta educativa bilingüe bicultural en la etapa escolar.

Estas propuestas se constituyen en una oferta de calidad al tener en cuenta la persona sorda, su lengua, su diferencia, su comunidad y a los padres como parte fundamental de la comunidad educativa. Además de ello reconocen la historia social, educativa y lingüística de cada educando en su individualidad y generan a partir de allí un proceso educativo coherente con esta realidad.

Esperamos que padres mejor informados contribuyan a la difusión y exigencia de los derechos de sus hijos, entre los cuales es fundamental velar por una educación responsable y de calidad.



Información complementaria sobre los sordos y la educación

Ministerio de Educación Nacional – República de Colombia www.mineducacion.gov.co

Colombia Aprende – Red del conocimiento www.colombiaaprende.edu.co

Instituto Nacional para sordos INSOR www.insor.gov.co

Federación Mundial de Sordos: FMS www.wfdeaf.org/

Federación Nacional de Sordos de Colombia - FENASCOL www.fenascol.org.co/

Ministerio de Comunicaciones www.mincomunicaciones.gov.co

Sordos Colombianos www.sordoscolombianos.com/

Cultura Sorda www.cultura-sorda.eu/

Manos que hablan www.manosquehablan.com.ar/

Fundación CNSE:

Confederación estatal de personas Sordas. España. www.fundacioncnse.org/

Normativa Colombiana www.secretariasenado.gov.co/

Curso de Lengua de Señas Colombiana http://mail.colombiaaprende.edu.co:8080/recursos/lengua_senas/



Bibliografía

INSOR. 2006. Educación bilingüe para sordos — Etapa escolar —Orientaciones Pedagógicas. http://www.insor.gov.co/sites/public_descargas/pub_descargas_2006-2.html

